

Секция «Фразеологические единицы как маркеры национально-языковой картины мира»

Использование кинофрагментов в видео-лекциях при обучении ФЕ

Научный руководитель – Селезнёва Татьяна Владимировна

Рустамова Юлия Фазилевна

Студент (магистр)

Московский государственный областной университет, Москва, Россия

E-mail: gulyarus@icloud.com

Рустамова Ю.Ф. (МГОУ, Москва)

Научный руководитель - Селезнева Т.В., канд.пед.наук

Тема: Использование кинофрагментов в видео-лекциях при обучении ФЕ

Аннотация. В статье рассматривается вопрос использования кинофрагментов в видео-лекциях при обучении английских фразеологических единиц. Практическое исследование обоснованно свидетельствует, что такой подход заметно повышает мотивацию студентов к обучению. Автор подчеркивает целесообразность использования указанной методики и для педагогов: приводится подробный алгоритм подготовки видео-лекций от пробного запуска до выпуска флагманского продукта на обучающую платформу (на примере фрагмента из британской комедии “Alan Partridge”).

Ключевые слова: видео-проект, онлайн обучение фразеологии, повышение мотивации учащихся

Rustamova J.F.

(MSRU, Moscow)

Academic supervisor - T.V. Selezneva, Ph.D. in pedagogy

SHORT CLIP USAGE IN VIDEO-LECTURES AT PHRASEOLOGICAL-UNIT INTRODUCTION (WITH THE EXAMPLE OF ENGLISH IDIOMS FOR RUSSIAN NATIVES)

Abstract. The article dwells on the possibility of short-clip usage in video-lectures in the process of teaching English idioms. The practical research sufficiently proves that this approach significantly increases students' motivation for learning. The author underlines the appropriateness of this methodology for teachers: the thorough algorithm of preparation of such video-lectures from pioneer to flagship product with the base on the British comedy “Alan Partridge” is drawn in the text below.

Key words: video-project, teaching idioms online, motivating students

Как показало проведенное автором статьи полномасштабное теоретическое исследование затрагиваемого вопроса педагогики, использование видео-лекций в обучении иностранному языку (далее ИЯ) заметно прогрессирует как в техническом, так и в технологическом отношении. В период пандемии корона вирусной инфекции засвидетельствован качественный скачок в образовательной системе - вынужденный переход в ЭИОС (электронная информационно-образовательная среда).

Несмотря пионерский характер технологии внедрения видео-лекции в образовательный процесс, ценность данного учебного материала обсуждалась давно многими педагогами, среди которых выделяется мнение американского ученого Э. Дейл [E.Dale]. В 1969 г. он опубликовал монографию о методах обучения, где выстроил своеобразную шкалу восприятия информации. Ученый утверждает, что информация, представленная в текстовом формате, усваивается учащимися лишь на 10%; а информация, транслируемая по видео-

контенту, - на 50%. Такие данные объясняются тем, что при просмотре видеоматериала задействованы одновременно несколько каналов восприятия, что и сказывается на столь различно отличных результатах. [4]

Однако, как отмечает директор лаборатории Массачусетского института по современным образовательным технологиям Э. Клопфер [E. Klapfer], использование визуальных технологий не означает перенос традиционных лекций в видео-формат. Следует признать, что хроникальные видео-лекции, к сожалению, до сих пор используются преподавателями. Клопфер обращает внимание на несоответствие таких видео-лекций современным образовательным стандартам, учитывающим компактную, высокоэффективную, мотивирующую подачу информации. [5]

Среди отечественных психологов-педагогов, исследующих видео как вариант обучающего материала и, следовательно, способа повышения эффективности обучения, выступают Н.Н. Быкова, О.В. Москоленко, И.А. Нагаева. В частности, они выделяют следующие факторы, влияющие на эффективность видео-уроков: **1)** использование анимации, графиков встроенных видеофрагментов в видео-лекцию; **2)** дозирование материала и динамичность подачи информации; **3)** использование элементов интерактивности (например, стоп-кадр); **4)** локация видео-лекции в общей структуре урока [1; 2; 3].

Успешность видео-лекции, по мнению указанных специалистов, также зависит от психологической и педагогической компетентности преподавателя, его уровня профессиональной подготовки. Ими выделяются следующие этапы подготовки к видео-лекциям: **1)** подготовка сценария урока; **2)** использование психологических триггеров для удержания внимания аудитории; **3)** интерактивность процесса (чат, задание-задача и т.д.), **4)** адаптация новых инпутов под заданную аудиторию слушателей. Как отметила И.А. Нагаева использования видео-лекций должно гармонично вписываться в учебный процесс и повышать ее эффективность, т.е. мотивацию студентов [3]

Отталкиваясь от указанных выше положений западных и отечественных педагогов, автор статьи выделил несколько последовательных, взаимозависимых этапов съемки видео-лекции. Для большей наглядности и компактности подачи материала предлагаем обратиться к таблице №1.

Таблица № 1

Характеристика этапов подготовки видео-контента для учащихся

Начальный

Подготовительный

Финальный

определение уместности видео-лекции: к какой теме (юниту\вокабуляру) такая визуальная поддержка особенно необходима? Например: культура поведения в определенных социальных ситуациях в странах изучаемого языка. Не менее важным вопросом на данном этапе станет: **Какую пользу** получит студент от предлагаемого формата обучения?

разделение материала на логически завершённые отрывки, что подразумевает разделение большого аутентичного диалога на резонные отрывки, чтобы в каждом звучали не больше 3 идиом.

Загрузка и выпуск видео на платформу YouTube или Google classroom

Частота использования употребленных в кино-отрывке ФЕ (здесь потребуется обращение в т.н. «лингвистический банк» или «языковые корпусы»)

Настройка гарнитуры(микрофон, камера); собственно процесс съемки.

Выбор соответствующего целям урока кино-отрывка с **подходящими ФЕ**
Монтирование ролика в программе FinalproCut или Imovie.

Источник: собственная наработка автора

В практической части исследования автор статьи обратился к британской комедии «AlanPartridge», актуальной своими подкастами к юниту под названием «Культура» (“Two opinio в учебнике Language Leader, уровень - upper intermediate. Далее представлен непосредственный процесс подготовки видео-лекции.

Рассматриваемый отрывок кинокомедии был условно поделен на несколько частей, содержащих в своем составе следующие ФЕ: *there is more to something than meets the eye, get down*. Примечательно, что представленный на рассмотрение учащихся отрывок передавал характерный британский снобизм и зазнайство по отношению к ирландцам, а указанные лексические единицы имели соответствующую словарную помету - derogatory (уничижительно). Это происходило через перечисление следующих стереотипных лингвокультурологических образов: *the old image of Leprechaun, Shamrock, Guinness, horses running through council est*

Отметим, что данный отрывок полностью соответствовал тематике юнита и демонстрировал употребление указанных фраз в аутентичном контексте. Продолжительность диалога - всего 2 минуты, которые в свою очередь разделены на 4 мини-отрывков. Напомним, что, как указано в таблице №1, перед просмотром подготовленного фильма преподаватель дает четко сформулированное задание на определение ФЕ в диалоге. Такое задание уместно предлагать студентам с уровнем подготовки не ниже среднего.

Далее преподаватель демонстрирует отрывок, параллельно комментируя происходящее на экране. В качестве предостережения предлагаем заранее озаботиться поиском аналогов указанных ФЕ в родном языке обучающихся или языках так или иначе знакомых студентам. Можно также продумать дополнительные примеры употребления выявленных в ходе выполнения задания ФЕ. Не забываем всякий раз комментировать ситуативность употребления ФЕ. В целом видео-лекция с комментариями преподавателя не должна превышать 10 минут. В противном случае, студенты теряют интерес и концентрацию внимания.

После теоретической подготовки преподавателя и собственно съемки видео-лекция все еще является «сырым продуктом». Теперь потребуется техническая обработка в программах монтирования, указанных в таблице №1. Для начинающих преподавателей-новаторов наиболее подходящей видится программа Imovie, которая весьма проста в использовании. Однако она не включает полный спектр необходимых инструментов для монтирования видео. На профессиональном уровне для эксплуатации предпочтительна программа FinalproCut, которая позволяет не только встраивать кинофрагменты в видео-лекцию, но и поэтапно выстраивать субтитры и синхронно показывать комментарии преподавателя. Широкий выбор параметров настраивания звука, яркости, фона, эффекта «маска» делает программу FinalproCut подходящей для создания качественного видео контента.

После указанной обработки видео-лекция может быть загружена как в персональный блог преподавателя, так и в технический педагогически ресурс Google classroom.

Заключение

После опытного периода обучения (в 16 академических часов) автор статьи провела дополнительный опрос студентов на предмет выявления их мотивации и дальнейших предпо-

чтений к такому формату обучения: каковы их впечатления по сравнению с изучением материала в традиционном, текстовом формате? В результате 90% респондентов выбрали вариант ответа: *to learn phraseological units in short video lectures where we watch the original fragment* что весьма обрадовало нас и показало перспективность данного подхода к обучению не только на отработанном нами материале идиоматических выражений, но и на любых других уровнях языка. Студенты очевидно проявляют большую заинтересованность и, соответственно, у них повышается мотивация к изучению ФЕ, что традиционно считается сложной зоной обучения ИЯ.

В качестве возможного препятствия на пути широкомасштабного внедрения такого формата обучения видится необходимость повышения квалификации преподавателей, работавших по образцу старой школы, или получения дополнительного образования (или переподготовки) в сфере использования программы «Использование кинофрагментов в видео-лекциях при обучении ФЕ». Альтернативным вариантом считаем привлечение третьих лиц для решения соответствующих технических задач.

Несмотря на возможные технические сложности на начальном этапе внедрения данного продукта в общеобразовательную школу, автор статьи подчеркивает целесообразность использования указанной методики для самих педагогов: она действительно может привлечь незаинтересованных студентов и повысить мотивацию у всех желающих изучать ИЯ.

Источники и литература

- 1) 1. Быкова Н.Н. Интерактивная подготовка преподавателей к проведению вебинаров и видео лекций: электронный журнал.-Санкт-Петербург, 2019.-С.-86-90.-URL- <https://cyberleninka.ru/article/n/interaktivnaya-podgotovka-prepodavateley-k-provedeniyu-vebinarov-i-videolektsiy/viewer>(дата обращения: 08.03.2022)
- 2) 2. Москаленко О.В. Видеолекция как современный метод преподавания психологии в вузе [статья]//Педагогика:дидактика и методика преподавания психологии и акмеологии в высшей школе (опыт, проблемы, перспективы)- г. Москва, 2015.- С. 153-157.- URL- <https://cyberleninka.ru/article/n/videolektsiya-kak-sovremennyy-metod-prepodavaniya-psihologii-v-vuze/viewer> (дата обращения: 09.03.2022)
- 3) 3. Нагаева И.А., Использование видео-контента при подготовки специалистов в предметной области «искусство»: электронный журнал.- Москва,2018.-С.80-81.- URL- http://www.art-education.ru/sites/default/files/journal_pdf/nagaeva_77-82.pdf (дата обращения: 10.03.2022)
- 4) 4. Dale, E. (1969).Audiovisual methods in teaching (3rd ed.). New York: Dryden Press.
- 5) 5. Klopfer,E. <https://cmsw.mit.edu/podcast-eric-klopfer-augmented-virtual-learning-affordances-different-mixes-reality-learning/> (дата обращения: 10.03.2022)